

## 平成 24 年度爱知外来居民会议圆满结束

主题：「推进多种文化的共存，作为外国人县民可以有什么贡献呢」

2013 年  
1 月发行

第 11 回「爱知外来居民会议」圆满结束。本次会议，用公开征集的方式从外国人的县民中选拔出的委员协商了关于外国人所面临的问题，提出了提案和意见。

平成 24 年 7 月到 10 月之间共召开了 3 次会议，从 11 名委员的提案中总结了共同探讨的意见。今后，为了实现这些提案，各个主体共同努力配合解决一系列的问题。

### 平成 24 年度（2012 年度）爱知外来居民会议委员

国籍（出生地）	姓名
中国	赵玉芳、杨亚平、郑雪宏、洪登明、木下贵雄
巴西	大岛 Virginia Yumi、森郁子 Julia
韩国	宋贵哲
秘鲁	Rodrogoez Saori
乌克兰	Berezhny Vitaly
斯洛伐克	Zalibera Josef



会议内容请浏览爱知县多种文化共生推进室网页中的「爱知外来居民会议」

URL <http://www.pref.aichi.jp/0000008604.html>

编辑/发行 爱知县地区振兴部国际课多种文化共生推进室

邮编 460-8501 名古屋市中区三之丸三丁目1-2

电话 052-954-6138（日语） 传真 052-951-2590 电子邮件 [tabunka@pref.aichi.lg.jp](mailto:tabunka@pref.aichi.lg.jp)

URL <http://www.pref.aichi.jp/kokusai/tabunka.html>

本通讯同时发行有：英文、中文、韩文朝鲜文、葡萄牙文、西班牙文、日文，并在网页上也同时登载。

## 面向实现多种文化共存社会，我们力所能及的事情

～平成 24 年度爱知外来居民会议委员的提案～

爱知外来居民会议是以直接听取外国人县民的意见而推进实现多种文化共存之社会为目的而举办的会议。

作为平成 24 年度爱知外来居民会议的委员的我们，以「面向推进多种文化共存的社会，外国人县民力所能及之事」为主题共同探讨了三次，并且总结了应该担负的任务和具体力所能及的事情等等。

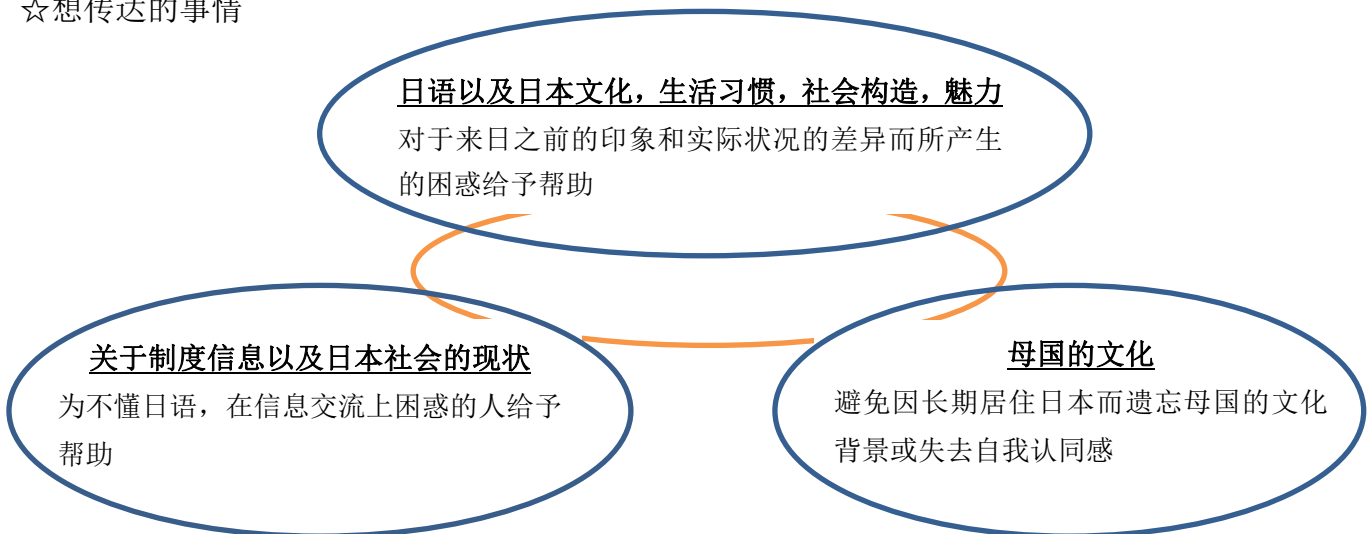
我们外国人县民想跟大家一起携手努力共建美好社会。日本人和外国人彼此相互帮助，祝愿本地区成为多种文化共存的先进地区。

2012 年 10 月

平成 24 年度爱知外来居民会议委员全体

### 对于外国人传达的作用

☆想传达的事情

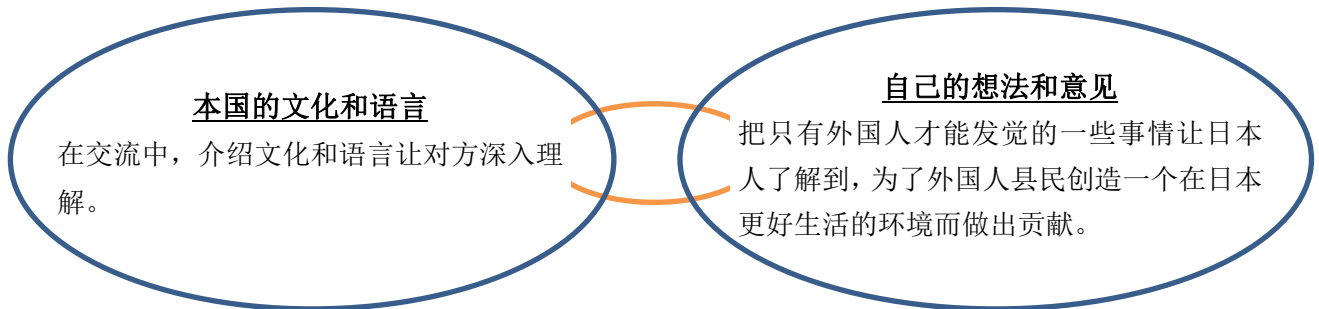


☆力所能及的具体事项

1. 作为外国人县民前辈传达自己的经验等
2. 传达日本人的想法和文化等预防冲突
3. 建立外国人的同胞圈，对刚来日本的外国人共同给与帮助
4. 举办与自我认同有关的座谈会，使大家更有自信 等等

## 对于日本人传达的作用

☆想传达的事情

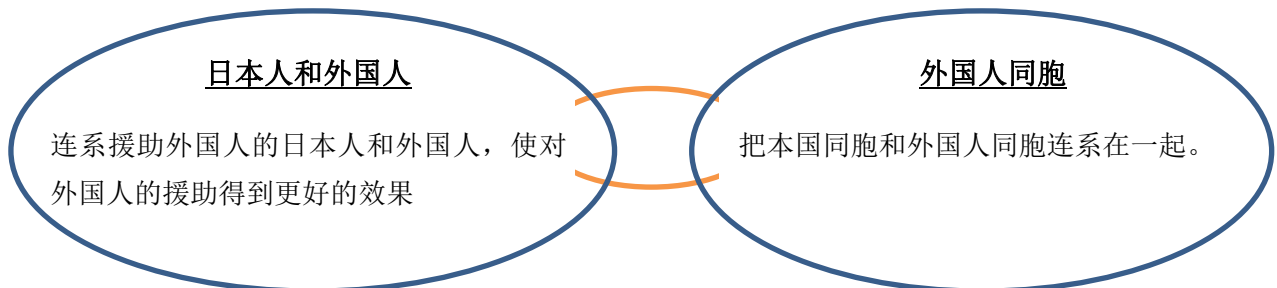


☆力所能及的具体事项

1. 传递本地区居住的外国人持有的文化
2. 举办传播文化和语言的讲座
3. 制作因文化差异而引起的问题事例集，让日本人了解
4. 积极参与外国人县民发表意见的集会 等

## 日本人和外国人/外国人和外国人连系在一起的作用

☆连系对象



☆力所能及的具体事项

1. 从外国人的立场上考虑对外国人援助者提出建议，参加援助活动（连系日本人和外国人）
2. 连接外国人援助者和需要援助的外国人（连系日本人和外国人）
3. 积极参加交流会以及邮件交流，扩大交流圈（连系外国人同胞） 等

◎对于日本人各位的请求

我们认为能够实现以上的作用。但是如果没有行政和自治会以及本地区大家的帮助的话什么也实现不了，恳请你们给予帮助。

## <爱知县多种文化共生推进室的通知>

### 你想成为爱知外来居民会议委员吗？

爱知外来居民会议现招募探讨外国人县民们之间存在的问题以及怎样解决该问题的方法的委员，请大家积极报名参加。

- 会议中提出的意见以及提案会在县内的实施政策中有效的利用
- 平成 25 年度会议也预定召开。预定 5~6 月左右开始应征。

### 爱知县将策划「新爱知多种文化共存推进方案」（暂定名称）

爱知县，平成 20 年 3 月份策划了「爱知多种文化共存推进方案」，在很多方面取得了很大的进展。方案计划期间在平成 24 年度准备结束，预定在平成 25 年 3 月设定新方案。详细请参照，爱知县多种文化共生推进室的网页。

### 在爱知医疗翻译系统里可以利用医疗翻译服务

~英语，中文，葡萄牙语，西班牙语，菲律宾语~

在爱知医疗口译系统推进协会（由医疗关系团体，大学，爱知县以及县内全市町村设立）为了改善提高外国人的医疗环境，从 2012 年 4 月 1 日开始，针对县内医疗机构等引入了医疗口译服务。我们称它为「爱知医疗口译系统」。请事先进行确认后再使用本项服务。

#### 【注意点】

- ◆ 有可以使用的医疗机构和不可以使用的医疗机构。  
~请在以下网页或到营运事务局进行确认~
- ◆ 接受来自医疗机构的委托后，进行口译者的派遣等。  
~来自患者的委托不可~
- ◆ 使用费、原则上是医疗机构和患者各承担一半。  
~关于口译派遣，产生的费用根据内容不同有 2 小时 1,500 日元或 2 小时 2,500 日元~



#### 【具体关于服务使用的咨询】

- ◆ 电话 爱知医疗口译系统营运事务局  
0 5 0 - 5 8 1 4 - 7 2 6 3 （平日 上午 9 点~下午 5 点 3 0 分）
- ◆ 网页 <http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com>

あいち医療通訳システム 查找

